



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/452
1 June 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 31 МАЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам письмо заместителя премьер-министра и исполняющего обязанности министра иностранных дел Республики Ирак г-на Тарика Азиза от 27 мая 1998 года, в котором излагается позиция Ирака в отношении предложенной секретариатом Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций программы работы на пять лет.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо заместителя премьер-министра и исполняющего обязанности
министра иностранных дел Ирака от 27 мая 1998 года
на имя Генерального секретаря

Со ссылкой на письмо Председателя Совета управляющих Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций от 2 марта 1998 года, направленное в ответ на наше письмо, касающееся программы работы, подготовленной секретариатом Комиссии (S/AC.26/1997/WP.1), мы вновь подтверждаем позицию, изложенную в нашем письме от 13 января 1998 года (S/1998/49), и хотели бы прояснить некоторые положения, содержащиеся в вышеупомянутом письме Председателя Комиссии.

1. Испрашиваемый механизм, о котором секретариат Комиссии говорит как об административном инструменте, отнюдь не является таковым и касается самой сути технической работы. Программа, вопреки утверждениям секретариата, не является всего-навсего организационно-административным процедурным элементом, предназначенным для урегулирования претензий на протяжении пяти лет, поскольку она предполагает введение новых процедурных норм, касающихся взаимоотношений между секретариатом и группами уполномоченных, заявителями претензий и юридическими экспертами.

2. Мы подчеркиваем, что затрагиваемые в вышеупомянутом письме Председателя Комиссии вопросы в отношении порядка работы секретариата, который излагается во Временном регламенте урегулирования претензий (Регламент) (S/AC.26/1992/10), касаются административных обязанностей секретариата перед Советом управляющих и группами уполномоченных. Они весьма четко определены в статье 14 Регламента. Кроме того, статьи 15-17 касаются процедур, которым надлежит следовать при рассмотрении претензий, не удовлетворяющих формальным требованиям, докладов и мнений в отношении претензий и при разнесении претензий по категориям. Статьи 32 и 34 касаются вопросов представления претензий группам и помощи со стороны Исполнительного секретаря; в них также рассматриваются формальные процедуры. Статьи 37-41 охватывают вопросы взаимоотношений секретариата с группами уполномоченных и Советом управляющих.

Мы считаем, что Регламент по своей сути не наделяет секретариат правом рассмотрения вопросов, составляющих существо претензий. Его роль ограничивается административной подготовкой претензий и их представлением на рассмотрение соответствующей группе уполномоченных.

Поэтому мы вновь заявляем, что данная программа работы явно преследует цель наделить секретариат полномочиями, которые не имеют никакого отношения к его работе, и возложить на него обязанности, которых по Регламенту у него нет. В положениях пункта 5 введения к программе работы ясно говорится, что секретариат будет препровождать информацию о представленных претензиях в соответствии со статьей 16, осуществлять установленные группами методологии обработки партий претензий и информировать группы о результатах применения этих методологий.

В пункте 6 этой же программы говорится, что, с тем чтобы свести к минимуму необходимость запрашивания группами дополнительной информации у заявителей или у правительства Ирака, секретариат будет готовить претензии для их передачи группам

уполномоченных. Это позволит группам уполномоченных сосредоточить свои усилия в течение срока, установленного Регламентом, на вопросах существа и на решениях.

В пункте 7 предусматривается, что внешние эксперты-оценщики и другие специалисты будут помогать группам уполномоченных оценивать объем потерь и могут также оказывать помощь секретариату в подготовке претензий для их передачи группам.

В разделе В, пункт 9, говорится, что различные другие оперативные процедуры требуют дополнительной проработки. Речь идет о процедурах взаимоотношений между секретариатом и группами уполномоченных, Комиссией и заявителями претензий и Комиссией и внешними экспертами.

В пункте 12, озаглавленном "Оценка по статье 14", говорится, что секретариат может одновременно готовить претензии для их передачи в группы. Это может включать в себя запрашивание дополнительной информации или доказательств из различных источников, в том числе у заявителей. При этом секретариат может пользоваться помощью экспертов-оценщиков и других специалистов.

Даже при поверхностном ознакомлении с Регламентом и новой программой работы становится ясно, что эта программа преследует цель установления новых процедур взаимоотношений между секретариатом и группами уполномоченных, Комиссией и заявителями претензий и Комиссией и внешними экспертами. Таким образом, программа трансформирует чисто формальные оперативные обязанности секретариата в функции объективно юридического характера. С этой целью в ней предполагается пересмотреть Регламент, дабы наделить секретариат более широкими полномочиями по рассмотрению претензий и осуществлению их объективной оценки, а это означает посягательство на юрисдикционные полномочия и функции групп уполномоченных. Согласно Регламенту это недопустимо. Положения статей 37-41 не выходят за рамки формальной административной подготовки документации, представляемой группами Совету управляющих.

В письме Председателя говорится, что в соответствии с Регламентом группы уполномоченных отвечают за урегулирование претензий и за оценку объема помощи, которая должна предоставляться секретариатом. Аналогичным образом помочь, предоставляемая по мере необходимости внешними консультантами, должна предоставляться в том объеме, в каком она испрашивается группами уполномоченных. Это будет зависеть от масштабов и сложности претензий. Группы уполномоченных имеют право решать, какие методологии оценки, предложенные внешними экспертами, следует использовать применительно к претензиям, по которым, по мнению групп, должны быть произведены выплаты. А коли так, то ради чего нужна новая программа, если Регламент отвечает требованиям? В то время как статья 14 Регламента сводит обязанности секретариата к проведению предварительной оценки претензий на предмет определения того, отвечают ли они формальным требованиям, пункт 12 программы работы предусматривает, что секретариат может наряду с этим заниматься дальнейшей подготовкой претензий для представления группам. Это может предполагать запрашивание дополнительной информации или доказательств из различных источников, в том числе у заявителей. При этом секретариат может обращаться за помощью к экспертам-оценщикам и другим специалистам. Это означает, что секретариат хотел бы взять на себя выполнение задачи по запрашиванию дополнительной информации или доказательств из различных источников, в то время как это является обязанностью групп уполномоченных. В Регламенте неоднократно повторяется, что проведение оценки претензий в сотрудничестве с экспертами-оценщиками и другими специалистами является одной из основных, объективных функций групп уполномоченных и не носит формального или административно-процедурного характера.

3. Что касается масштабов вклада, вносимого Ираком в рассмотрение дел, связанных с необычно сложными претензиями, то Ирак уже не один раз четко излагал свою осторожную позицию в отношении механизма урегулирования претензий и неоднократно подчеркивал, что этот механизм противоречит нормам международного права, сотрудничества между государствами, принципам публичного права и концепциям правосудия и равенства, лежащим в основе этих норм. Нам хотелось бы еще раз сослаться на подробные разъяснения, представленные Ираком одной из групп уполномоченных в августе 1996 года, когда рассматривалось дело "Кувейт ойл корпорейшн". Ирак также изложил свою позицию Совету управляющих в ноябре 1996 года. Совет Безопасности был информирован об этом в документе S/1996/893 от 31 октября 1996 года. Суть дела заключается в том, что правительству Ирака не отводится никакой – сколь бы малой она ни была – роли, которая позволяла бы ему отвечать на утверждения, содержащиеся в претензиях, или присутствовать на слушаниях. У него нет возможности высказать свое правовое и объективное мнение по претензиям, даже когда они являются завышенными. Например, несмотря на то, что правительство Ирака представило ответы на подготовленные Исполнительным секретарем доклады – а таковых по состоянию на настоящий момент насчитывается 22, – причем эти доклады изучались юридическими экспертами, прежде чем на каждый из них был предоставлен, на правовой и научной основе, ответ в соответствии с требованиями международного права, ни в одном из этих докладов мы так и не встретили упоминания о наших ответах. Кроме того, нами не получено никаких подтверждений на этот счет от Компенсационной комиссии. Таким образом создается впечатление, что Комиссия полна решимости игнорировать роль Ирака и не предоставлять ему никаких возможностей для конструктивного участия. Комиссия принимает решения по всем вопросам без участия Ирака. Именно Комиссия принимает решения о том, какие претензии подлежат урегулированию, кто уполномочен представлять ту или иную претензию, что следует считать прямыми потерями и что является достаточным доказательством. Комиссия решает, как оценивать различные виды ущерба и какие суммы должны выплачиваться в порядке компенсации. Эти меры создают правовую ширму, скрывающую систематическое угнетение иракского народа. Никаких разумных оснований подвергать иракский народ этому коллективному наказанию нет. Система, используемая Компенсационной комиссией, представляет собой нарушение принципа суверенного равенства государств и не может быть оправдана как преследующая цель установления принципа совместной ответственности по международному праву.

Правительство Ирака, вновь обращая Ваше внимание на этот вопрос в соответствии со своими обязанностями по Уставу, считает, что принятие программы такого рода было бы серьезной ошибкой. По существу выходя за рамки мандата секретариата и даже мандата Совета управляющих Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций, она нанесла бы серьезный ущерб интересам Ирака. Ирак просит пересмотреть все некорректные методы, противоречащие принципам международного права, обычаям и международным прецедентам в вопросах компенсации. Он далее просит, чтобы Компенсационная комиссия обеспечивала проверку точности претензий и их скрупулезный анализ таким образом, чтобы это полностью соответствовало международному праву и нормам справедливости и равенства. Если это не будет сделано, то процесс компенсации станет попросту организованной операцией с целью лишить иракский народ его собственности, в которой тот крайне нуждается для восстановления своего общества и экономики, в значительной мере разрушенных в результате введения против него несправедливых экономических санкций.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Тарик АЗИЗ

/ ...

Заместитель премьер-министра
Исполняющий обязанности министра
иностранных дел Республики Ирак

Багдад, 1 сафара 1419 года Хиджры
27 мая 1998 года от Рождества Христова
